

УДК 37.022:802

UDC 37.022:802

10.00.00. Филологические науки

Philology

ОСОБЕННОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ И ЗАКРЕПЛЕНИЯ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧЕВОЙ КОМПЕТЕНЦИИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗАХ

SPECIALTIES OF WRITTEN SPEECH COMPETENCE FORMATION AND CONSOLIDATION AT THE ENGLISH LANGUAGE CLASSES IN NON- LINGUISTIC UNIVERSITIES

Лихачева Ольга Николаевна
Кандидат филологических наук, доцент,
olga-lihacheva@rambler.ru
Кубанский государственный технологический университет, г.Краснодар, Россия

Likhacheva Olga Nikolaevna
Candidate of Philological Sciences, Associate
Professor, olga-lihacheva@rambler.ru
Kuban State Technological University, Krasnodar, Russia

В данной статье рассматриваются особенности формирования, закрепления и использования письменной речи на занятиях по английскому языку в неязыковом вузе. Определяются составные части письма, которые предполагают орфографию, письменную речь, навыки деловой переписки и перевод. Разработаны задания, направленные на совершенствование каждой составляющей письменной компетенции студентов – нелингвистов, которые делают процесс обучения более эффективным, мотивированным, а становление иноязычной коммуникативной компетенции более результативным

This article is dedicated to the specialties of formation, consolidation and use of written speech at English classes in a non-linguistic university. The main aspects of writing are determined which imply spelling, written speech, business letter writing skills and translation. Special tasks directed to perfection of every component are worked out for non-linguistic students. All these aspects make the process of studying the English language more effective, motivated, and the consolidation of the communicative competence more efficient

Ключевые слова: ПИСЬМО, ПИСЬМЕННАЯ РЕЧЬ, ИНОЯЗЫЧНАЯ КОММУНИКАТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ, ОБУЧЕНИЕ, РЕЗЮМЕ, НАВЫКИ, ЗНАНИЕВЫЙ ПОДХОД, КОМПЕТЕНТНОСТНЫЙ ПОДХОД

Keywords: WRITING, WRITTEN SPEECH, FOREIGN COMMUNICATIVE COMPETENCE, TEACHING, RESUME, SKILLS, KNOWLEDGE APPROACH, COMPETENCE APPROACH

Doi: 10.21515/1990-4665-126-060

Развитие экономических и политических связей между Россией и другими странами, туристические, спортивные и глобализационные вопросы делают иностранный, в особенности английский, язык широко востребованным на современном этапе развития российского общества и образования. Учебные заведения сегодняшней России ставят изучение иностранного языка одной из ведущих задач образовательного процесса на различных его уровнях и этапах. Новый, качественный и эффективный подход к образованию предполагает замену знаниевого подхода компетентностным, что отражается на формировании в процессе обучения

иноязычной коммуникативной компетенции, которая подразумевает развитие лингвистического, дискурсивного, социокультурного и прочих ее составляющих. Отметим, что эти компоненты включают закрепление всех видов речевой деятельности – чтения, говорения, аудирования и письма, но в отличие от знаниевого подхода обучаемые шире охватывают указанные сегменты, развивая прикладной характер иностранного языка [4]. Он превращается не просто в феномен для хобби, а имеет практическое применение, и в современных условиях является определяющим фактором становления качественного, конкурентоспособного специалиста и профессионала своего дела [1].

В данной статье мы рассмотрим особенности письменной речи, ее становления, способы эффективной реализации на занятиях по иностранному языку в условиях неязыкового вуза. Эта составляющая была выбрана нами в силу того, что навык письменной речи очень слаб, учебные пособия зачастую сконцентрированы на говорении и аудировании, а письму уделяется неприлично мало внимания.

Анализ формирования письменных сообщений показывает, что в процессе этой деятельности осуществляется опора на все виды ощущений, привлекаются все анализаторы: акустический, речедвигательный, зрительный, рукодвигательный [6]. Из психологии известно, что запоминание материала происходит быстрее и прочнее, если деятельность, в процессе которой осуществляется запоминание, осуществляется с опорой на все анализаторы. Из сказанного следует, что письменные упражнения являются эффективным средством усвоения языкового материала. Некоторые трудности связаны со стилем изложения мыслей. Если даже и не овладевать одним из вариантов книжно-письменного стиля, все равно изложение мыслей в письменной форме должно отличаться от устной речи логичностью, завершенностью, что является необязательным в такой степени для устных высказываний.

Письменная речь – это специфический вид речевой деятельности: кодирование информации с учетом графического канала связи или порождение речи в графическом оформлении [7]. Она отличается от других видов речевой деятельности не только своей специфичностью, но и степенью распространенности использования ее в быту. Кроме того, письменная речь приобретает еще одну важную роль — она становится вспомогательным средством в самостоятельной работе студентов над языком, в частности в виде составления аннотаций и планов по прочитанным текстам.

Мы полагаем, что письменная речь должна рассматриваться в единстве четырех ее составляющих. Во-первых, письменная речь невозможна без графического наполнения. Это самый простой элемент, хотя также он несет свою определяющую функцию.

Во-вторых, это вид речевой деятельности, который предполагает развитие письменной компетенции обучаемого, скажем, студента - нелингвиста, что означает его умение правильно с точки зрения стиля и грамматики, а также вокабуляра изложить свои мысли на иностранном языке. Более того, умение качественного реферирования научных статей по специальности с использованием правил когезии и логики также уместно в данной составляющей учебного процесса.

В-третьих, письмо предусматривает навык написания целого комплекса специализированных деловых писем, а именно, письмо-резюме, письмо-рекламацию, письмо-обращение; способность составить деловое соглашение или контракт на иностранном языке. Также заметим, что навык написания личных писем наряду с другими составляющими входит в указанную компетенцию. В целом отметим, что в данном случае рассматривается не только лингвистический компонент иноязычной коммуникативной компетенции, но и специальные навыки ведения

деловой переписки, которые могут частично отличаться от имеющихся в русском языке аспектов подобного плана.

В-четвертых, это письменный перевод, который является неким декодированием информации с иностранного языка на родной. Эта составляющая подчиняется определенным законам перевода, но она связана непосредственно с письмом, поэтому также подлежит рассмотрению в данной статье.

Говоря об орфографии, отметим, что важно знать правила чтения и, соответственно, написания английских слов. Кроме того, заметим, что для тренировки орфографических навыков широко используются различные виды диктантов – слуховые, зрительные. Они могут быть соотнесены с различным содержательным наполнением, главное, студенты закрепляют непосредственно правила написания, осваивают исключения, что является важным фактором на начальном этапе обучения письму. Желательно, чтобы тематика была страноведческого либо регионального характера, так как такого рода информация расширяет кругозор студентов, повышает уровень их общей культуры. Более того, на продвинутом этапе возможны диктанты на профессиональную тематику, что также повысит студенческий уровень, сформирует их представление о системе инженерной специальности за рубежом, поможет сопоставить их и наши реалии.

Для развития письменной речи, во-первых, очень важен настрой самого студента. Он должен быть положительно мотивирован и понимать, для чего ему нужны указанные навыки. Отметим, что данный вид речевой деятельности в основном не рассматривается на занятиях, внимание получает чтение и говорение. Это происходит по причине нехватки времени, отсутствию методик в указанной сфере деятельности. Мы полагаем, что это неверный подход. Современный квалифицированный специалист должен уметь письменно излагать свои мысли на иностранном

языке, учитывая все грамматические, лексические и стилевые особенности.

Во-вторых, данный аспект тренируется путем выполнения определенных заданий и упражнений, которые, естественно, не оторваны от практики повседневного общения, могут характеризоваться профессиональной составляющей. Они должны распределяться по уровням – элементарный, средний и продвинутый. Каждый имеет свои особенности. Рассмотрим их более подробно.

На элементарном уровне уместно дать студентам задание ответить на простые вопросы после прочтения несложного текста. Предполагается, что студенты смогут найти ответы в тексте, однако некоторые усилия с их стороны также необходимы. Возможно выполнение подстановочных упражнений, чтобы закрепить соответствующие грамматические конструкции. Кроме того, им можно предложить заполнить формы, разработанные заранее, а также прослушать текст и письменно отреагировать на вопросы. Указанные задания могут варьироваться. Например, можно предложить студентам ответить на бытовые вопросы в рамках 3-4 предложений письменно. Вопросы должны быть актуальными и интересными студентам, чтобы не растерять мотивационную составляющую. Более того, студентам можно порекомендовать письменно изложить основную мысль текста, используя простые лингвистические образцы. Кроме того, возможно использование различных упражнений, а именно, подготовительных и речевых.

К подготовительным упражнениям первого типа можно отнести упражнения с моделями – трансформационные, на расширение и прочие. Особое значение имеют упражнения с распространением имеющегося высказывания. Такие задания формируют механизм упреждения или прогнозирования, который важен при формировании письменной речи обучаемого.

К подготовительным упражнениям второго типа можно отнести перефразировку, сокращение текста. Для тренировки таких заданий широко используется составление планов в виде вопросов и номинативных предложений.

На среднем уровне возможно предложить студентам описать некую ситуацию, которая не предусматривает однозначного решения. Они могут выразить свое мнение по указанной проблематике, обосновать его, привести весомые аргументы, описать противоположное мнение и сделать соответствующие выводы. Это делается кратко, используя несложные грамматические конструкции и простую лексику.

Кроме того, студентам можно дать задания по памяти воспроизвести группу связанных между собой предложений. Это похоже на самодиктант. Тематика также может касаться местных достопримечательностей или реалий страны изучаемого языка, новостных событий той или иной страны, особенностей их традиций и уклада. Студенты учатся вычленять главное из услышанных или прочитанных текстов, делят их на смысловые отрезки и письменно воспроизводят на занятии.

Отработав указанные задания, студентам уместно рекомендовать написать сочинение – рассуждение или описание [2]. Как правило, им предоставляется некое утверждение, которое имеет амбивалентное пояснение, и они должны раскрыть особенности указанных аспектов в письменном виде. При этом рекомендуется использовать спектр антонимов - синонимических рядов для полноты письменного высказывания. Для того, чтобы студенты успешно справились с заданием такого плана, необходимо разнообразить и расширить тематику сочинений – она должна быть не сухой и избитой, а насыщенной, современной, востребованной и актуальной [5]. Неординарные решения и мнения при эффективной аргументации приветствуются.

На данной ступени обучения могут использоваться также различные описания и рассказы. Все проводится на основе картинок, фотографий, слайдов. Рекомендуется дать студентам задание придумать начало или конец истории на фото или слайде. Широко применяются презентации со страноведческим и региональным компонентом, суть которых также излагается письменно студентами [4]. Это способствует мотивированному и эффективному усвоению навыков письменной речи.

Продвинутый уровень предусматривает умение грамотно реферировать текст по специальности. Для этого нужно владеть специализированным вокабуляром и соответствующими грамматическими и речевыми клише, а также знать законы построения связного логичного текста.

Для эффективной отработки указанных навыков необходимо выполнение различного рода упражнений, способствующих развитию письменной речи студентов неязыковых вузов. Мы рекомендуем выполнение следующих заданий, как в аудитории, так и в качестве домашней работы. Во-первых, рекомендуется прочитать и понять предложенный напечатанный отрывок и написать ключевые моменты его содержания либо в форме коротких словосочетаний, тезисов, либо предложений. Студентам также предлагается изложить основную мысль в форме тезисов и коротких предложений. Во-вторых, ответ студентов в письменной форме должен быть не переписыванием материала из текста или отрывка, а перефразированным изложением, синтезированным из указанных источников [3]. Важным моментом является активизация синонимов, антонимов, а также хороший уровень грамматики и знание правил словообразования, что позволит полноценно изложить услышанный и прочитанный материал с позиций поставленного вопроса и законов письменного жанра. В-третьих, студенты должны сопоставить основные аспекты текста, понять мнение автора отрывка, письменно

пояснить обоснование того или иного мнения. После указанных действий студентам необходимо структурировать изложенный в письменной форме материал. Это означает, что они должны обозначить вступление, основную часть, а также заключение их письменного высказывания. Реферирование должно включать синтез и анализ прочитанного материала, в некоторых случаях предполагается изложение собственной точки зрения по указанной проблематике. Качественное и систематическое выполнение подобных заданий и упражнений будет способствовать развитию письменной речи студентов неязыковых вузов.

Следующий аспект письма – это умение писать определенные категории писем на иностранном языке. Одним из таких является письмо-резюме. Оно входит в комплекс базовых документов при устройстве на работу и, соответственно, его написание должно входить в компетенции современного выпускника и специалиста.

Написание резюме требует особого внимания. Нужно знать ключевые аспекты, которые по содержанию должны быть в него включены. Лишняя информация не допускается в подобных видах писем. Итак, резюме предполагает изложение ключевых моментов работы специалиста, упоминание о рекомендациях от предыдущих работодателей, пару слов о личных интересах, если они соответствуют указанной работе и помогают раскрыть особенности позитивных сторон характера будущего работника. Также резюме должно содержать контактную информацию о кандидате на работу. Язык резюме должен быть простым и понятным, однако это не предполагает использование жаргона и высоко разговорного стиля. Начало и завершение резюме должны быть соответствующим образом оформлены с позиций стилевого наполнения. Студентам нужно предоставить набор речевых клише для подобных видов письма, соответствующую лексику, грамматические образцы.

Письмо – обращение в стилевом ракурсе подчиняется законам формального стиля. Уместно использование деловой лексики, нейтральных грамматических конструкций, обращений к адресату формально корректно. Такого рода письменные работы не представляют для студентов сложности, так как являются однотипными, шаблонными, а основная часть предполагает наличие довольно простых грамматических конструкций. Изначально указываются ключевые моменты на английском языке, далее наблюдается их хронологическая последовательность и логическая упорядоченность.

Составление договоров и контрактов также согласуется с законами стиля делового письма. Используются специальные речевые клише, однако более подробно указанные документы отрабатываются студентами экономических направлений.

Для формирования и закрепления указанных компетенций студентам предлагаются готовые резюме с некоторыми ошибками, которые должны быть исправлены ими, письма-обращения с нарушением стиля и некоторые виды контрактов с неправильными формулировками, грамматическими ошибками и неверными лексическими образцами. После исправления неточностей и ошибок студент с учетом рекомендаций сам составляет резюме и ведет деловую переписку с другими студентами либо внутри группы, либо внутри факультета, используя кейс-метод и деловую игру.

Перевод с английского языка на русский и наоборот также важен при формировании письменной речевой деятельности [6]. Студенты учатся кодировать и правильно декодировать полученную информацию [7]. Кроме того, перевод с иностранного языка на русский и наоборот помогает студентам научиться правильно формировать свои мысли, логически верно и последовательно отражать материал. При этом развивается речь обучаемых не только на иностранном языке, но и на русском,

дифференцируются стилистические особенности, как на родном, так и на иностранном языках.

Эти технологии сделают процесс освоения письменной речи более интересным, укажут на практическое ее применение, а также укрепят студенческую мотивацию и, как следствие, повысят их уровень иноязычной коммуникативной компетенции.

Литература

1.Лихачева О.Н. К вопросу о гуманитарном компоненте образования в условиях технического вуза на примере изучения иностранного языка. Научные открытия 2016. XII Международная научно-практическая конференция. Научный центр «Олимп». Москва, 2016

2.Лихачева О.Н. К вопросу об улучшении образовательного процесса в неязыковом вузе на примере иностранного языка. Научные труды Кубанского государственного технологического университета: электронный сетевой политематический журнал. Краснодар, 2016, № 10

3.Лихачева О.Н. Особенности обучения студентов неязыковых вузов письменной речи с использованием кубановедческого компонента на занятиях по английскому языку. Научно-технический прогресс: актуальные и перспективные направления будущего. Сборник материалов III Международной научно-практической конференции в 2-ух томах. Кемерово, Западно-Сибирский научный центр, 2016

4.Лихачева О.Н. Особенности формирования и развития коммуникативной компетенции студентов при обучении письму и говорению на занятиях по английскому языку в неязыковых вузах. Научные труды Кубанского государственного технологического университета: электронный сетевой политематический журнал. Краснодар, 2016, № 10

5.Лихачева О.Н. Типология упражнений на развитие письменной речи на занятиях по иностранному языку в неязыковых вузах. Филологические и социокультурные вопросы науки и образования. Сборник материалов I Международной научно-практической конференции. Кубанский государственный технологический университет, Краснодар, 2016

6. Миролубов А.А. Методика преподавания иностранных языков. М., 2011

7.Рогова Г.В. Методика обучения английскому языку. М., Просвещение, 2010

References

1.Likhacheva O.N. K voprosu o gumanitarnom komponente obrazovaniya v usloviyah tehničeskogo vuza na primere izučeniya inostrannogo yazika. Nauchniye otrkriitiya 2016. XII Mezhdunarodnaya nauchno-praktičeskaya konferenciya. Nauchnii centr «Olimp». Moskva, 2016

2.Likhacheva O.N. K voprosu ob uluchshenii obrazovatel'nogo processa v neyazikovom vuze na primere inostrannogo yazika. Nauchniye trudi KubGTU: elektronnii setevoi politematicheskii zhurnal. Krasnodar, 2016, № 10

3.Likhacheva O.N. Osobennosti obucheniya studentov neyazikovih vuzov pismennoi rechi s ispolzovaniyem kubanovedcheskogo komponenta na zanyatiyah po angliiskomu yaziku. Nauchno-tehnicheskii progress: aktualniye I perspektivniye napravleniya buduzhego. Sbornik materialov III Mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferencii v 2-uh tomah. Kemerovo, Zapadno-Sibirskii nauchnii centr, 2016

4.Likhacheva O.N. Osobennosti formirovaniya I razvitiya kommunikativnoi kompetencii studentov pri obuchenii pismu I govoreniyu na zanyatiyah po angliiskomu yaziku v neyazikovih vuzah. Nauchniye trudi KubGTU: elektronnoi setevoi politematicheskii zhurnal. Krasnodar, 2016, № 10

5.Likhacheva O.N. Tipologiya uprazhnenii na razvitiye pismennoi rechi na zanyatiyah po inostrannomu yaziku v neyazikovih vuzah. Filologicheskkiye I sociokulturniye voprosi nauki I obrazovaniya. Sbornik materialov I Mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferencii. Kubanskii gosudarstvennii tekhnologicheskii universitet, Krasnodar, 2016

6.Mirolubov A.A. Metodika prepodavaniya inostrannih yazikov. M.,2011

7.Rogova G.V. Metodika obucheniya angliiskomu yaziku. M., Prosvezhsheniye, 2010